POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction*[2]) *et vitesse du vent* — godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	26·59	5·87	+ 9·6	+ 0·5	5·27	76·3	N. E. 8	0	0	10·0	0·7	0·70	D.	—113	—[6])
2	25·27	3·00	5·8	1·5	5·50	94·3	N. N. E. 8	0	S. W. 6	10·0	—	5·47	Mg. D. Śn.	—143	—
3	37·18	— 1·42	1·9	— 3·2	3·97	90·0	N. 8	N. 18	N. N. E. 21	10·0	—	3·26	Śn.	—116	—
4	48·45	— 5·20	— 3·2	— 6·2	2·77	88·3	N. N. E. 18	E. N. E. 18	N. N. E. 8	8·3	4·5	—	Śn.	— 96	—
5	53·26	— 6·57	— 5·6	— 7·7	2·43	87·0	N. N. W. 9	N. N. W. 9	N. 7	10·0	—	—	Śn.	—129	—
6	50·22	— 6·82	— 3·0	— 7·9	2·37	85·0	W. 8	W. 4	S. 2	6·7	3·9	0·29	Śn.	—177	—
7	50·95	— 5·42	— 3·2	— 7·9	2·57	84·7	W. S. W. 13	W. 8	E. S. E. 1	10·0	1·3	1·03	Śn.	—215	—
8	55·92	— 5·87	— 2·3	—10·1	2·53	85·3	E. N. E. 9	E. N. E. 31	E. N. E. 24	6·7	0·6	—	—	—230	—
9	57·27	— 3·62	+ 0·4	— 7·5	2·83	82·7	E. N. E. 32	E. 32	E. N. E. 24	9·0	3·2	0·05	Śn.	—241	—
10	58·03	— 2·70	+ 1·5	— 8·0	3·30	87·7	E. N. E. 8	N. E. 7	0	0·7	9·4	—	Sz.	—258	—
11	57·65	— 0·70	+ 3·5	— 5·3	3·43	81·3	0	N. E. 6	0	0·0	8·8	—	Mg. Sz.	—249	—
12	53·55	+ 0·17	2·5	— 3·4	3·87	84·3	N. N. E. 6	N. E. 14	E. N. E. 13	6·7	3·2	—	Sz.	—255	—
13	56·31	— 0·50	+ 0·4	— 1·6	4·07	92·7	E. S. E. 10	N. E. 7	N. E. 1	10·0	—	—	Mg.	—256	—
14	51·80	— 0·20	+ 1·8	— 1·0	4·07	89·3	E. 14	N. E. 18	N. N. E. 13	7·7	0·3	—	Sz.	—253	—
15	49·13	+ 1·20	+ 6·7	— 2·0	3·97	80·3	E. 23	E. 28	N. E. 20	0·0	9·8	—	Sz.	—253	—
16	43·96	+ 3·07	9·3	— 2·8	3·83	69·3	N. E. 1	E. 16	S. S. E. 1	0·0	9·2	—	Mg. Sz.	—249	—
17	41·53	+ 4·12	10·5	— 1·1	4·17	68·0	0	W. 4	W. S. W. 7	0·3	10·4	—	Sz.	—243	—
18	44·09	+ 5·75	11·3	— 0·4	5·17	77·0	W. S. W. 2	W. S. W. 14	W. S. W. 4	6·3	0·2	—	Mg. D.	—238	—
19	46·98	6·32	9·9	+ 3·9	6·03	83·3	W. S. W. 10	W. 20	N. W. 2	9·7	0·4	0·10	Mg. D.	—239	—
20	47·21	5·50	10·5	+ 0·4	5·03	75·3	N. N. E. 1	E. S. E. 7	0	2·0	8·3	—	Mg.	—243	—
21	43·81	9·32	+14·5	+ 3·3	6·23	70·0	W. S. W. 8	W. S. W. 27	W. 1	9·3	4·9	—	Mg.	—240	—
22	44·75	9·90	17·0	3·4	6·07	69·0	W. S. W. 1	W. S. W 16	W. S. W. 1	0·0	9·0	—	Mg. Sz.	—236	—
23	41·98	9·90	17·9	4·1	5·97	68·7	W. N. W. 3	W. S. W. 8	W. 20	7·3	7·0	0·10	Mg. D.	—216	—
24	41·53	7·25	11·1	4·8	6·47	85·0	W. S. W. 6	W. S. W. 20	S. W. 8	9·7	1·3	0·30	D.	—206	—
25	49·98	6·40	10·0	4·9	5·23	72·0	W. 8	W. N. W. 10	W. S. W. 7	7·7	0·9	—	—	—185	—
26	46·41	9·20	14·2	1·2	5·77	68·3	W. S. W. 3	S. W. 15	W. 6	9·7	1·5	1·91	Sz. Mg. D.	—164	—
27	41·85	6·95	10·9	5·1	5·80	76·0	W. S. W. 8	W. 16	N. 8	8·7	3·7	1·14	D.	—185	—
28	45·79	3·95	7·3	0·9	4·80	80·3	N. 8	W. N. W. 3	W. 8	10·0	0·2	0·82	Śn. D.	—197	—
29	33·85	1·60	4·8	0·1	4·80	90·0	W. S. W. 14	S. W. 10	N. 13	10·0	—	13·21	Śn.	—180	—
30	42·40	— 1·10	2·4	— 3·4	3·60	85·0	W. N. W. 16	N. W. 14	W. 9	9·3	1·4	0·18	Śn.	—178	—
31	44·14	— 0·30	4·5	— 5·7	3·00	69·3	W. S. W. 16	N. N. E. 7	W. N. W. 1	9·0	5·6	—	Mg. Sz.	—171	—
Przeciet. *Moyenne*	46·35	—1·90	+5·90	—1·65	4·35	80·51	9·00	13·13	7·61	6·93	Suma 109·7	Suma 28·56	—	—205	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie.* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs.* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Maugue des donnees.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	25	23	—	1	1	5	4	—	—	1	14	35	4	—	—	2	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	5	5	—	—	—	1	1	—	—	—	9	20	1	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	5	1	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	piętr. — *étage(s)*: 1	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	14	2	2	1	—	3	—	—	22	—	—	—	2	1	1	–	—	—	1	—	—	5	—	4	2	3	—	—	1	1	1
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	10	6	2	—	2	—	—	—	20	—	—	—	2	—	—	—	3	—	2	—	—	1	1	1	1	—	—	1	—	6	2
Egzekucja — *Exécution*	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	4	—	1	—	2	—	—	8	—	—	—	1	—	1	2	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	26	13	4	2	2	5	—	—	52	—	—	—	5	1	2	2	5	—	3	—	—	7	2	5	3	3	—	1	1	9	3

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 233.066 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 104.058 — kobiet / *femmes* 129.008 — chrześcijan / *chrétiens* 172.857 — żydów / *israélites* 60.209

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 145 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 264 — zgonów / *décès* 240 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 24

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·47 — urodzin / *naissances* 13·59 — zgonów / *décès* 12·36 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·23

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	96	1	2	--	—	—	99	18
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	2	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	41	—	—	41	3
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	97	3	3	41	—	1	145	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	17	1	—	3	—	—	—	21

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	127	6	—	133	21
Wdowi — *Veufs* . . .	9	3	—	12	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	136	9	—	145	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	18	3	—	—	21

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	71	79	18	23	191	75	1	2	—	—	3	6	90	104	194	81	—	1	5
Greeko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	--	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	29	33	4[2])	6[2])	72	19	1	3	1	1	6	3	35	43	78	22	—	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	101	112	22	29	264[3])	—	2	5	1	1	9	—	126	147	273	—	—	1	6
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	34	44	9	7	—	94[4])	5	3	1	—	—	9	49	54	—	103	—	—	3

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 4 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 4 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z kwietnia, 1 dziewczyna z lipca, 2 chłopców i 2 dziewczyny z października 1934 r. — *Dont 1 garçon d'avril, 1 fille de juillet, 2 garçons et 2 filles d'octobre 1934.*

[4]) W tem 1 chłopiec z sierpnia i 2 chłopców z października 1934 r. — *Dont 1 garçon d' août et 2 garçons d'octobre 1934.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	33	42	75	—	—	—	—	—	—	7	1	8	--	—	—	1	1	2	41	44	85	53
Małżeński — *Mariés*	35	23	58	—	—	—	—	—	—	12	15	27	—	—	—	—	—	—	47	38	85	60
Wdowi — *Veufs*	7	33	40	—	—	—	--	—	—	7	19	26	—	—	—	—	—	—	14	52	66	10
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	--	—	—	1	—	1	—	—	—	--	—	—	2	—	2	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	--
Razem — *Total*	77	99	176	—	—	—	—	—	—	27	35	62	—	—	—	1	1	2	105	135	240	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	51	50	101	—	—	—	1	—	1	15	6	21	—	—	—	—	—	—	67	56	—	123

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowne lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć Sexe	M. — H.	1	—	—	—	—	—	1	1	—	16	3	2	—	—	7	—	—	1	—	1	3	6	3	18	5	1	8	4	3	1	—	2	3	2	—	—	—	2	6	2	—	—	3	105	67
	K. — F.	2	—	—	—	—	1	—	—	—	17	3	1	—	1	14	2	—	1	—	1	—	7	2	27	5	—	19	—	1	—	4	—	5	2	—	1	—	6	10	2	1	—	—	135	56
	Razem Total	3	—	—	—	—	1	1	1	—	33	6	3	—	1	21	2	—	2	—	2	3	13	5	45	10	1	27	4	4	1	4	2	8	4	—	1	—	8	16	4	1	—	3	240	123
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	6	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	8	—
0 do 1 roku / 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	14	9
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	17	1
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	6
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	10	9
30 „ 39 „	M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	14
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	12
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	8
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	14
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	1	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	5
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	5
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15	6
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	2	—	10	4	—	3	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	29	3
70 i + / et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	4	—	—	1	—	—	—	4	—	7	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	30	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	15	1	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	40	2
niewiadomy / inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	1	—	—	—	13	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	1	—	4	1	1	2	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	23	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	5	2	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	21	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	4	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	1	6	1	16	2	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	44	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XVII Krowodrza	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	15	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	8	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
	XXI Płaszów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	2	2	5	1	—	5	1	1	—	—	—	2	—	—	1	—	3	1	2	—	—	1	37	
	Razem — Total	3	—	—	—	—	1	1	1	—	33	6	3	—	1	21	2	—	2	—	2	3	13	5	45	10	1	27	4	4	1	4	2	8	4	—	1	—	8	16	4	1	—	3	240	
	Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux	3	—	—	—	—	—	1	—	—	14	3	3	—	—	6	2	—	1	—	—	2	3	2	9	3	1	10	4	2	1	4	2	2	1	—	—	—	5	2	2	—	—	—	88	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	2	2	—	2	—	1	—	1	1	—	1	1	—	2	—	1	—	20	
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	13	4	—	—	5	11	5	—	2	—	4	—	2	7	4	2	—	8	1	—	7	—	6	1	3	2	2	1	5	1	1	—	4	—	103	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	1	—	—	13	5	—	—	6	12	5	—	2	—	4	1	2	8	4	3	—	10	3	—	9	—	7	1	4	3	2	2	6	1	3	—	5	—	123	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	13	4	—	—	6	12	5	—	2	—	4	1	2	8	4	2	—	10	3	—	8	—	7	1	3	3	2	2	6	—	1	—	4	—	115	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
21,836.880	80	6,028.898	10	15,807.982	70	21,575.455	85	5,777.113	08	15,798.342	77

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
702.003	22.810	26.676	17.492	95·0	706.957	22.805	95·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
834.570	845.970	160.537	509.138	89.790	86.505

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.888	47.930	43.892	694.993	28.707·09	3.044	13.573·78	1.495	1.688·93	43.969·80
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	8	548	1.252	5.076	222·50	48	253·30	4	3·85	479·65
	ubyło *moins*	—	441	1.136	4.025	204·93	43	205·77	2	1·96	412·66
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.896	48.037	44.008	696.044	28.724·66	3.049	13.621·31	1.497	1.690·82	44.036·79

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrees au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
49	25	24	256	135	121	172	75	97	29	21	8	8	6	2	34	6	28	12	7	5	75	29	46	14	6	8	133	85	48

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	1	3
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	1	1
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	31	4
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	—	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	2	5
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	19	3
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	16	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	218	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	1	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	1	
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	7	2
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	3	7
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	29	4
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	18	6
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	8	1
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	19	11
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	128	65
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	2	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	326	78
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	10	8
45	Oszustwo — *Fraude*	123	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	13	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	196	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	119	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	3	2
	Razem — *Total*	1298	200

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	35
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	113
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	47
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	159
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	—
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	45
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	17
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de presence*	41
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	105
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	42
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au reglement des theatres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au reglement des tramways*	6
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	80
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	108
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	35
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	140
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	44
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destrûction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	3
21	Obraza czci pismem — *Offense par ecrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	8
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibes*	7
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	10
	Razem — *Total*	1045

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *converts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	4	4	—	—	3	1	—	4	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	—	1	1	1
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	1	2
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	1	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	11	11	—	—	9	2	—	10	1	—	—	—	4	1	—	5	1	4	2	3	6	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	11
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	3	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	11
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	2	—	3	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	5	—	—	14
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	4	2	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11
IV Piasek	—	3	3	5	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	23
V Kleparz	—	2	1	5	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	17
VI Wesoła	—	—	1	4	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	2	14
VII Stradom	—	1	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	12
VIII Kazimierz	—	11	—	4	—	1	8	1	1	—	—	—	4	—	—	2	4	—	—	36
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII Półwsie	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
XIII Zwierzyniec	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XV Nowa Wieś	—	—	1	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	10
XVI Łobzów	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3
XVII Krowodrza	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	—	10
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	4	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	14
XX Dąbie	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	6
XXI Płaszów	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	6
XXII Podgórze	—	—	—	5	—	3	3	—	—	—	—	1	1	—	—	2	2	—	1	18
Razem — *Total*	—	30	11	48	—	8	31	10	1	—	—	2	12	1	—	6	51	—	4	215
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	47	—	6	14	—	1	—	—	1	6	—	—	5	1	—	3	84
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	3	—	1	6	1	—	—	—	—	3	—	—	—	1	1	1	17
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	6	—	2	5	—	1	—	—	1	8	—	—	1	—	10	1	35
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	9	—	3	11	1	1	—	—	1	11	—	—	1	1	11	2	52
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	9	—	3	11	—	1	—	—	1	11	—	—	1	—	11	1	49

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4322	20	20	141	63	78	76	37	39	69	32	37	12	7	5	136	61	75
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2957	23	23	93	40	53	38	23	15	30	17	13	12	7	5	89	39	50
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1154	16	14	43	22	21	30	13	17	36	15	21	—	—	—	37	20	17
Izolacyjny — *D'isolement*	10	211	16	21	5	1	4	8	1	7	3	—	3	—	—	—	10	2	8
Innych chorób *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4014	3291		723
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2068	1616	—	452
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1946	1675		271

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.511	2.935	1.019	557	371

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	177	—	—	79	41	—	—	12	2	—	—	30	—	164	13
W mieszkaniu — *Dans les logements*	133	—	—	55	30	—	—	9	1	—	—	30	—	125	8
W zakładzie — *Dans l'établissement*	44	—	—	24	11	—	—	3	1	—	—	—	—	39	5

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	*Nombre des consultations*
257	95	162	975	591	156	54	174	910

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*															
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.297	13	209	1.284	646	692	540	52	41	11	96	504	5	10	16	6	201	12	2[1])	3	429	18	652

[1]) Odmrożenia. — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	260	45	Lemonjady — *Limonades*	1	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	21	13	Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	1
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	—	—
Jaja — *Oeufs*	477	119	Cukier — *Sucre*	1	—
Masło — *Beurre*	40	25	Kawa — *Cafe*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	2	2	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	5
Mąka — *Farine*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	15	11
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	2	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	12	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	5	5	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	11	8	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	11	1
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	—	Mocz — *Urines*	9	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	4	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	9	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	2	Razem — *Total*	919	245

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	10	—	13	5	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	50	3	137	10	200	427	3	4	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	128	123	172	94	517	2144	—	462	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	214	136	297	158	805	61	—	205	864
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	58	—	68	11	137	447	—	1002	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	16	1	1	5	23	—	—	530	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	469	263	685	278	1695	3084	3	2203	864
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	461	261	576	253	1551	3043	3	2080	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	7	2	85	15	109	30	—	71	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	—	23	10	34	11	—	49	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	3	864
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	1	—	1	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	469	263	685	278	1695	3084	3	2203	864
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	461	261	575	253	1550	3043	3	2076	58

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	100.001
z wołów — *de boeufs*	56.095
z krów — *de vaches*	130.062
z jałówek — *de veaux d'un an*	48.475
z cieląt — *de veaux*	92.280
ze świń — *de porcs*[1])	604.844
z owiec — *de brebis*	60
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	6.550
Razem — *Total*	1,038.367

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	44.010
„ cielęcego — *veau*	47.535
„ baraniego — *mouton*	585
„ wieprzowego — *porc*	49.143
Razem — *Total*	141.273
wędlin — *viande fumée*	14.174
słoniny — *lard*	11.566
podrobiu — *tessure*	921
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.404

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 77.785 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·33	0·33	0·33	0·33	—	0·33
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·34	0·34	0·34	0 34	—	0·34
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	0·45	—	0·45
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·11	0·12	—	0·11
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·85	0·90	0·90	—	0·86
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·30	1·40	1·40	—	1·33
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·10	3·20	3·30	3·25	—	3·21
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2·95	3·00	2·95	—	2·93
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·95	0·95	0·90	0·90	—	0·93
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06	0·06	0·06	0·06	—	0·06
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·37	0·37	—	0·39
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·00	4·75	5·00	5·50	—	5·06
Indyki — *Dindons*	„	8·00	9·00	9·00	9·50	—	8·88
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·50	3·75	—	3·56
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·25	—	3·06
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	4·50	—	4·50
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·00	2·20	2·20	2·20	—	2·15
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	3·50	3·50	3·50	—	3·63
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·26	1·26	1·26	—	1·27
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	10·40	10·40	10·40	10·40	—	10·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·75	19·75	19·25	19·13	—	19·47
Żyto — *Seigle*	„	15·60	15·55	14·75	14·75	—	15·16
Jęczmień — *Orge*	„	17·25	17·25	17·50	17·50	—	17·38
Owies — *Avoine*	„	17·50	17·50	17·50	17·50	—	17·50
Gryka — *Sarrasin*	„	19·50	19·50	19·50	19·50	—	19·50
Proso — *Millet*	„	20·50	20·50	20·50	20·50	—	20·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	42·50	42·50	—	—	—	42·50
Groch — *Pois Victoria*	„	48·00	47·50	44·50	44·50	—	46·13
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	24.00	24·00	—	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	22·00	22·25	22·50	22·75	—	22·38
Fasola klockowa — *Haricots*	„	28·00	28·00	28·00	28·00	—	28·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	29·00	29·00	28·00	28·00	—	28·50
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	37·00	37·00	35.00	35·00	—	36·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·50	24·50	24·00	24·00	—	24·25
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	26·50	26·50	26·00	26·00	—	26·25
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	25·00	24·50	23·50	23·50	—	24·13

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	27·00	27·00	26·00	26·00	—	26·50
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·25	5·50	5·50	5·50	—	5·44
Siano — *Foin*	„	9·25	9·00	9·00	9·00	—	9·06
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·50	5·50	5·63	—	5·53
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	4·75	—	5·13	—	4·96
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·35	0·52	0·43	0·44	—	0·44
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·67	0·65	0·62	0·68	—	0·66
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·57	0·59	0·54	0·58	—	0·57
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·57	0·63	0·60	0·67	—	0·62
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·77	0·78	0·78	0·84	—	0·79
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·65	0·70	0·73	0·75	—	0·71
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·85	0·92	0·90	0·97	—	0·91
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·49	0·49	0·47	0·50	—	0·49
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·81	0·75	0·74	0·76	—	0·77
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·61	0·64	0·64	0·65	—	0·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1] — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	183	118	64	1	43	36	5	2	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	4	—	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	7	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	48	6	42	—	6	3	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	12	12	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	7	—	6	1	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	86	86	—	—	20	20	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	2	2	—	—	6	6	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*														
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*		
	razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Note on the last group of columns of XXIV: the printed header reads "Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*" with sub-heads "razem — *total*" and "w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*", each divided into razem *total*, mężcz. *hommes*, kobiet *femmes*.

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
80.025	7. 08	4.225	83.C08	—	69.420	31.831	28.948	2.883	37.589	37.167	422	911	3	33	115

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
50,258.263·—	1,155.868·26	8040	3,183.015·94	--	—	4579	2,125.489·56	289	42.367·07	51,315.789·38	1,113.501·19

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeków *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandés*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *recouarement postaux*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expediés*								wpłacono — *versés*			
2,981.511	122.115	3.557	4.219	60.162	12.695	2,309.982	29.993	34.225	2,958.062	64.146	9,262.632
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
3,307.074	139.532	3.193	2.354	37.950	3.899	242.771	300	73.429	2,821.738	19.142	1,468.027

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.230	18.282·89	86.310	7.710	78.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.822	150.883·12	3.214	1.284	331	110.295	55.503	54.792

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebiażonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·698	1,182.030[3])	1.435	46	—	263	30.464	549	266.881	258.770	8.111
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	136.200	275	—	—	—	7.011	—	38.477	38.477	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	129.200	248	46	—	—	6.402	—	36.241	36.241	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	6.200	235.400	328	—	—	253	5.319	529	73.655	65.868	7.787
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nam du Dr Jordan*	1.950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	4.147	78.000	155	—	—	—	3.536	—	30.669	30.669	—
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjską*	5.420	144.400	259	—	—	10	4.658	20	54.197	53.873	324
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	82.600	170	—	—	—	3·538	—	33.642	33.642	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 376.230 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 376.230 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.